

Книга Иова в русском переводе

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
К53

К53 Книга Иова в русском переводе / – М.: Книга по Требованию, 2022. – 137 с.

ISBN 978-5-519-87242-3

Экслибрис Главной библиотеки Свято-Троицкой Сергиевой Лавры на внешней и внутренней стороне верхней крышки переплета; штамп библиотеке Свято-Троицкой Сергиевой Лавры, Надписи, записи, пометы. писцовые, владельческие., Сохранность полная

ISBN 978-5-519-87242-3

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

7. И сказалъ Гегова сатанн: откуда Ты пришелъ!
Сатана отвѣтала Гегову и сказала: я ходила по
земли и обвѣщала ее.
8. И сказала Гегова сатанн: обратилъ ли Ты вни-
маніе на раба моего Гова? Ибо нѣтъ подобнаго
ему на земли: онъ добръ, справедливъ, богобоя-
зливъ и гурдь порока
9. Сатана отвѣтала Гегову и сказала: даромъ ли
Говъ чтить Бога?
Не Ты ли оградила его, домъ его и все что у него?
10. Дала руку его Ты благословила и стада его
наполнила ты землею
11. Но простри руку Твою и коснись всего что у
него есть; тогда онъ предъ лицемъ Твоимъ
отрежется тѣля
12. И сказала Гегова сатанн: вотъ все что у него есть
въ руку твою; только на него возлагаю ру-
ку твою. И вышелъ сатана отъ Геговы
13. Въ одинъ день, когда сыновья его и дохера его
обѣдали и пили вино въ домъ Еларнаго своего
брата,

14. приходитъ къ Юву вѣстникъ и говоритъ: волы
ораши и ослицы наши сѣ подѣланы, вѣруешь ли
15. нашла вѣха и взяла ихъ, а отроковъ убили
мечемъ; а только одинъ спасся, чтобы довести
тебѣ
16. Еще сей говоритъ приходитъ другой и скажетъ
о немъ бѣды нахъ съ кѣба и опаливъ овечь; а толь
ко одинъ спасся, чтобы довести тебѣ.
17. Сей еще говоритъ, приходитъ другой и скажетъ
васъ: Халдеи распоросились на три отряда,
бросились на верблюдовъ и угнали ихъ а отро
ковъ убили мечемъ; а только одинъ спасся
чтобы довести тебѣ.
18. Пока говоритъ сей приходитъ другой и ска
зываетъ: сыновья твои и дочери твои и
и нѣмъ въ домъ старшаго брата своего;
19. Вдругъ большій въ тергъ поднимаясь въ ну
стѣни и обхватилъ четырьмя руками,
онъ упалъ на отроковъ и отрубилъ ихъ; а
только одинъ спасся, чтобы довести тебѣ.
20. Ювь всталъ раздѣлалъ верблюжую одѣжду свою,
отрубилъ голову свою, нахъ наемно похлопалъ

Иовъ

гл. 12.

4

21 И сказалъ: нѣтъ вышелъ я отъ чрева матери моея, нѣтъ и возвращусь туда; Ягова дасть, Ягова и взялъ, да будетъ благословенно имя Ягова!

22 При всемъ этомъ, Иовъ не согрѣшилъ и не прозвѣся нисколько нечестнаго обогнѣ.

11 / Въ одинъ день пришли сымы Божии предстать предъ Ягову, среди нихъ пришелъ и сатана предстать предъ Ягову

2 И сказалъ Ягова сатанѣ откуда ты пришелъ! Сатана отвѣчалъ Яговѣ и сказалъ: я ходилъ по землѣ и обогнѣю ея.

3 И сказалъ Ягова сатанѣ обратись ли ты вниманіи на раба моего Иова? Ибо нѣтъ подобнаго ему на землѣ; онъ добръ, справедливъ, болюбивъ и чуждъ порока и до сего твердо въ своей добродѣтели, и ты склонялъ Меня поубитъ его напрасно

4 Сатана отвѣчалъ Яговѣ и сказалъ: хорю за хорю и все что есть у тебѣ, а потомъ отдаю за себя

- 5 Но простри руку твою и коснись костей его
и тыла его: тогда отречется отъ тебя предъ
лицемъ твоимъ
- 6 И сказалъ слова сатана, вотъ онъ въ твои вна-
сти, только душу его не беру
- 7 И вышелъ сатана отъ Говъ и поразило его
много проклятое отъ подошвы ногъ его по са-
мое тѣло
- 8 И вояло оно сиреницу, чтобы схоблыть себя и си-
дѣлъ онъ въ пещи.
- 9 И сказала ему река: ты все еще твердо въ до-
бродѣтели твоей, отречись отъ бога и учти
- 10 Но онъ сказалъ ей: ты говоришь такъ,
какъ говорить какая нибудь безумная. Не
отъ бога ли получили мы доброе; по чему
же не принять намъ и зла? При всемъ томъ Говъ
несогрѣшилъ Говъ устами своими

11 Расурдение

11.11 — 11.11.6

Въ которомъ доказывается что человекъ на
земли не можетъ расгадать, отъ чего поделится
онъ негасити.

Отдѣлиши! Шри бесѣды Гова съ друзьями
11, 11 XXXI. Друзья Гова своимъ утѣствовани
ями сѣются расклатъ, отъ чего бывають
несчастія, и вѣякое несчастіе проишъ водѣтъ
отъ пороковъ; но страдающе Говъ незна-
ющій за собою пороковъ, востаётъ противъ
сего, не видя и сальо истинной причини

Бесѣда первая 11, 11. XIV

Поразенный тѣркими ударами Говъ послѣ
седнедневнаго молчанія въ дерзкихъ словахъ
прокликаетъ день рожденія и предлагаетъ
прѣдъ друзьями вопросъ: бѣе ли онъ страдѣтъ
идля сего вообще допущены въ мѣртъ горести?
Шри друзья Гова, услышавъ оветъ негодныхъ,
постылихъ его, пришли кардыми изъ своей зе-
мли, Ринфаръ Величитянинъ, Вилдѣтъ Савасе
янинъ и Сафаръ Наамнитянинъ, и сошедшии
вмѣстѣ: пошли сътовать съ нимъ и утѣшати и

12 И подняли глаза свои издалека и не узнали
его и подняли голоса и роптали, и разодрали
каждый веранную одежду свою и сыпали на го-
ловы свои песокъ, бросая къ небу

13 И сидѣли съ ними на землѣ семь дней и семь
ночей, и никто ни говорилъ ему ни слова,
ибо видѣли, что горестъ его велика.

III 1 Моисѣ сего Говѣ отверзъ уота свои и прокиа
день свой,

2 И началъ Говѣ рече свою и сказалъ:

3 пошибни день, въ который я родилъ,
и ночь, которая сказала зачала словъ моихъ!

4 День мой да будетъ тьмоя,
да не востриуетъ его боги свои!
и да не осияетъ его свѣтъ!

5 Да усвоитъ его себѣ тьма и импртная дѣнь
да обмраетъ его тма,
да одохлаютъ его страшныи дневни жары!

- 6 Ночь та да владеть ею врагъ!
да не веселился она среди дней года
да не вступитъ въ число лѣтъ хулы
- 7 Да опустѣетъ она, ночь
радости мѣ да не будетъ непристутна!
- 8 Да проклянутъ ея проклимающе дѣнь,
умножающе возвышать крѣкотина!
- 9 Да померкнутъ звѣзды рассвета ея,
пусть она одѣтъ свѣта и онъ не придетъ,
и пусть не видитъ ресницъ зари!
- 10 За то, что не заворила дверей хрева моего,
и не сокрыла горести отъ очей моихъ
- 11 Для чего не умеръ я во утробѣ
и не скончался, когда выходилъ изъ хрева!
- 12 Къ чему сровняли меня колѣни
и нѣкто бы мнѣ сосать сосцы!
- 13 Теперь бы я пералъ и пачалъ, (почивалъ)
спалъ бы и мнѣ было бы спокойно

14. от царя и владѣхъ земли
 которые застроивали пустыни,
 15 или от князьями, у которыхъ было золото
 и которые доны свои наполнили серебромъ,
 16 или не существовалъ бы, какъ въ кидишъ бе
 какъ младенцы не видѣвши свѣта ^{звѣзды},
 17 Тамъ беззаконные перестаютъ существовать
 и тамъ отдыхаютъ истощившея въ силахъ,
 18 И царики тамъ благодарствуютъ
 не слышать криковъ приставника,
 19 Малый и великій тамъ одно и то же,
 и рабъ отпущенъ на волю отъ господина
 своего
 20 На что онъ даетъ свѣтъ неогластѣлу,
 и жизнь борющагося душою
 21 которые родутъ смерти и нѣтъ ихъ
 которые верили бы се охотнее, нежели жадъ
 22 Обрадовались бы до восторга

и восхитились бы нашедши гробъ?

23 На что ризнь человеку, которому закроютъ

и которому поворитъ Богъ при градѣ? ^{путь}

24 ибо вѣдѣи мои идутъ наряду съ алчбыми ^{моими,}

и стопы мои льются какъ вода!

25 Ибо урагное, чего я опасался, идетъ ко мнѣ,
и чего я страшусь, то наступаетъ на меня.

26 Нѣтъ мнѣ покоя нѣтъ тишины,
нѣтъ отрады постигло тучение.

Елифазъ разсуждаетъ III

Послѣ краткаго вступленія (2-4) онъ подозреваетъ
Job'a въ недостаткѣ добродѣтели, которая могла
бы защитить отъ несправедливости (5, 6) ибо и отъ долъ
(7-11) и отъ кровей (12-21) силится доказать,
что одни только пороки могутъ отравить. Послѣ
сего советуетъ Job'u искать пригину несправедливъ
своего въ пороки (1, 1-7) и увѣщеваетъ его

молю тебя обратиться к Богу, который одарил мо-
реть и излечить и возвратить прежние благо-
состояния (8-27)

- 17 1 Елифаз Веламитянинъ отвѣчалъ и сказалъ:
- 2 Не тѣрпи Тебѣ будетъ, если скажешь тебѣ слово?
Но воспретить речею кто можетъ?
- 3 Ты сама многихъ учишь,
и слабыхъ руки поддержишь;
- 4 падающую возставиши речею твою,
и шатающихся колѣна ты поддержиши.
- 5 А теперь дошло до тебя и Ты тяжѣеши,
коснулось тебя, и ты вселуиши.
- 6 Божествомъ твою не могла ли бы сурьей
и чистота путей твоихъ не была ли бы дѣломъ твоимъ?
тебѣ подкрѣпленій?
- 7 Вспомни, погибали ли кто невинный,
и изгнаны ли подъ правдою?
надеждою?
- 8 Такъ, какъ я вижу, что воздымаются горе
и шатаются бѣды и порицаютъ оныя.
- 9 Отъ дурныхъ Божихъ они погибли.